

MOTS-CLÉS :

JAPON ; ASIE ; CULTURE,
HISTOIRE ET SOCIÉTÉ DU
JAPON CLASSIQUE, MODERNE
ET CONTEMPORAIN ; ARTS ;
LITTÉRATURE ; LINGUISTIQUE ;
LANGUE JAPONAISE ; ÉDUCATION ;
CULTURE MODERNE ; POLITIQUE ;
GÉOPOLITIQUE ; PHILOSOPHIE

SECTEURS D'APPLICATION :

Recherche en littérature,
histoire de l'art, traductologie,
sociolinguistique, histoire,
anthropologie, sociologie

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

Université Toulouse - Jean Jaurès
Université Paris 7 Diderot
Sciences-Po Paris
Equipe ASIES (Inalco)
Ecole Nationale Supérieure
des Arts de Paris Cergy
Ecole Française d'Extrême-Orient
(EFEO)
Centre de recherches linguistiques
sur l'Asie orientale (CRLAO)
Centre de recherche sur les
civilisations de l'Asie orientale
(CRCAO, EPHE-Collège de France-
Université Paris Diderot) Université
Waseda (Tōkyō)
Université d'Osaka
Tōkyō University of Foreign Studies
Université Columbia (New-York)
School of Oriental and African
Studies (SOAS, Université de
Londres)
Université de Duisburg-Essen
Unité de Japonais de l'Université
de Genève
Société Française des Etudes
Japonaises (SFEJ)
Fondation du Japon
Sanctuaire Meiji
Maison Franco-Japonaise
Asia Centre

Centre d'études japonaises

MOT DE LA DIRECTION

Le CEJ est une unité de recherche spécialisée sur le Japon. Les membres du CEJ ont pour point commun d'associer à leur spécialité disciplinaire une maîtrise de la langue japonaise et une connaissance des publications japonaises dans leur domaine de recherche.

PRÉSENTATION DES 3 AXES DE RECHERCHE

1. CORPUS FONDAMENTAUX : INTERPRÉTER ET TRADUIRE

Responsable : Anne Bayard-Sakai

Objectif : mettre à disposition de la communauté scientifique et des lecteurs en général des textes japonais fondamentaux, tout en enrichissant à travers un travail de traduction collectif la connaissance des textes, de leurs auteurs et des contextes de production.

Parmi les projets en cours, on peut citer :

- Le Genji Monogatari
- Poésie moderne et contemporaine
- Le Yume no shiro de Yamagata Banto

(Traduction commentée d'une encyclopédie au fil du pinceau)

- Étude, traduction et édition de manuscrits à peintures et de livres illustrés anciens japonais dans les collections françaises

2. LINGUISTIQUE JAPONAISE : STRUCTURE ET ÉVOLUTIONS

Responsable : Oshima Hiroko

Depuis sa création, le CEJ joue un rôle majeur dans la formation des enseignants de japonais en France. La création en 2012 au sein du master cohabilité Inalco / Paris Diderot d'un parcours « Enseignement » renforce l'importance de l'implication du CEJ dans la formation en linguistique et particulièrement en linguistique appliquée.

Les recherches sur la lexicologie et la sémantique de la langue japonaise ne sont guère développées en France – rappelons que le dernier dictionnaire japonais/français d'envergure élaboré par un Français est celui de Charles Cesselin, qui date de la première moitié du 20ème siècle. Elles sont pourtant en plein développement au Japon et constituent un domaine crucial tant sur le plan cognitif que sur le plan pédagogique.

Ce projet comporte deux volets distincts. Le premier a une finalité essentiellement didactique. Le second possède une dimension transversale et permettra d'établir des collaborations avec les chercheurs en SHS autour de questions linguistiques. Cet axe est encore peu développé, mais son potentiel est considérable. Il y a en France beaucoup de spécialistes de la linguistique du japonais, mais ils sont disséminés dans de multiples structures. Le CEJ a vocation à les accueillir.

Contact :

cej@inalco.fr / www.cej.fr
Twitter : @CEJ_Inalco
Bâtiment de la recherche,
2 rue de Lille 75007 Paris
www.inalco.fr

PROJETS DE RECHERCHE EN COURS

Parmi les projets en cours, on peut citer :

- Les années 1960
- Education, enfance-s et société dans le Japon contemporain
- Populations japonaises : évolutions et perspectives contemporaines

EFFECTIFS :

90 membres dont 27 enseignants-chercheurs, 20 associés et 34 doctorants post-doctorants

PRÉSENTATION DES 3 AXES DE RECHERCHE (SUITE)

3. LA FABRIQUE DU CONTEMPORAIN : DYNAMIQUES SOCIALES ET CULTURELLES

Responsables : Christian Galan et Michael Lucken

Cet axe prolonge et regroupe 2 axes du précédent quadriennal. Une trentaine de chercheurs travaillent sur cet axe, le plus important du CEJ en termes d'effectifs et de moyens. Derrière cette nouvelle organisation, il y a la volonté de faire travailler les chercheurs en SHS de l'équipe autour d'une problématique commune, novatrice et centrée sur le XXème siècle.

Le Japon « contemporain » fait l'objet d'études depuis une trentaine d'années. Mais ce qui fonde en Occident le sentiment d'une contemporanéité japonaise, autrement dit le sentiment que ce pays est « précurseur » ou « à la pointe du changement » (positivement ou négativement) est rarement considéré sous l'angle diachronique. Depuis quand le Japon est-il « contemporain » ? Comment et pourquoi l'est-il devenu ? Quels sont les caractéristiques et les dangers du modèle socio-culturel que propose le Japon actuel ? sont les questions qui structurent cet axe de recherche.

RÉALISATIONS

Publication sous la direction d'E. Lozerand et C. Galan de *La Famille japonaise moderne* (Picquier, 2011) et sous la direction d'E. Lozerand de *Drôle d'individus* (Klincksieck, 2014). Ces ouvrages collectifs connaissent une réception très favorable parmi les sociologues et contribuent à décloisonner les études japonaises.

Les Japonais et la guerre, 1937-1952 (Fayard, 2013) de M. Lucken reçoit le Prix Thiers de l'Académie française. Première fois que ce prix d'histoire est attribué à un ouvrage portant sur le domaine asiatique. Conséquence de ce prix, les droits de traduction sont achetés par Columbia University Press (à paraître en mars 2017).

Organisation du colloque *Éloges des singularités* (Inalco, 2013) par A. Bayard-Sakai. Ce colloque a été l'occasion de faire connaître en France plusieurs figures du monde littéraire japonais contemporain, à commencer par les écrivains Suwa Tetsushi et Yang Yi, lauréats du prix Akutagawa.

Organisation par Oshima Hiroko de deux journées de linguistique japonaise (2014 et 2015) et d'un colloque en février 2016, signes d'un dynamisme retrouvé des études en langue française sur la linguistique et la didactique du japonais.

Lancement en 2012 de *Cipango. English selection* sur la plateforme Revues.org. Cette revue en ligne propose en anglais une sélection des meilleurs numéros et articles de la revue de l'équipe *Cipango*.

Contact :

cej@inalco.fr / www.cej.fr
Twitter : @CEJ_Inalco
Bâtiment de la recherche,
2 rue de Lille 75007 Paris
www.inalco.fr